

## Veze sedlák do mlýna



1. Ve - ze se - dlák do mlý-na,
2. Když do mlý - na pri - še - li, čim - ča - raj - ča čom,
3. „A vy pa - ne mlý - na - ri,



- čtyř - ma koň - ma vra - ný - ma,  
na mlý - na - ra sa pta - li, čim - ča - raj - ča čom.  
kde ten o - ves sa slo - ži?“



- Tri - ja - ra, tri - ja - ra, — vra - ný - ma ko - ně - ma, —



- cho - cho - ra, cho - cho - ra on.

- 4 – „Složte ho do mlýnice, čimčarajča čom,  
k Andulčině posýlce, čimčarajča čom!“

- 5 A když bylo v půl noci, čimčarajča čom  
oves z pytle vyskoči, čimčarajča čom.

- 6 Mlýnarová Andulka, čimčarajča čom  
není žádná panenka, čimčarajča čom.  
Trijara trijara, vranýma koněma,  
chocora, cochora on.

## Veze sedlák do mlýna

1  
Veze sedlák                      Führt (ein) Bauer  
do mlýna,                        zur Mühle,  
čimčarajča čom,                (*Lautmalerei*)  
štyřma koňma                    mit vier Pferden  
vranýma,                        schwarzen (*rabenschwarz*)  
Trijara, trijara,                 (*Lautmalerei*)  
vranýma koněma,  
chochora, chochora on.

2  
Když do mlýna                    Als zur Mühle  
přišli, čim...                    sie kamen,  
na mlýnara                        auf (dem) Müller  
sa ptali, čim...\_                im...(sie) fragten,  
Trijara...

3  
-„A vy                              Und ihr  
pane mlýnari,                    Herr Müller,  
kde ten oves                      wo diesen Hafer  
sa složí oves?“                 legt man hin?  
(sa - sich, s-hin, loži-legt)

4  
-„Složte ho do                    Legt ihn in  
mlýnice,                         (die) Mühlenstube  
k Andulčině postýlce!“        zu Andulkas Bett!

5  
A když bylo                      Und als es war  
v půl noci,                        (in) Mitternacht,  
oves z pytle                        Hafer aus Sack  
vyskočí.                         springt heraus.  
(vy-hinaus, skoči-springt)

6  
Mlýnárová Andulka              Müllers Andulka  
není                                ist nicht  
žadná panenka.                 keine Jungfrau.

*Andulka: Anna (dim.)*

*panenka: „Jungfrau“ in diesem Kontext, sonst sehr häufig (in böhmischen Liedern) „Mädchen“ oder (moderne Umgangssprache) „Puppe“.*

*chochora: vielleicht „Spitzbub“*